

**GEMEINDE AHRNTAL**  
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

**COMUNE DI VALLE AURINA**  
Provincia Autonoma di Bolzano Alto-Adige

**VERORDNUNG ÜBER DIE  
GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN**

**REGOLAMENTO PER LA  
CONCESSIONE DI CONTRIBUTI**

Genehmigt mit Ratsbeschluss  
Nr. 47 vom 19.12.2012

Approvato con delibera consiliare  
19.12.2012, n. 47

Inhaltsverzeichnis

Indice

Art. 1 Inhalt und Zweck	Art. 1 Contenuto e finalità
Art. 2 Berücksichtigte Sachbereiche	Art. 2 Settori di intervento
Art. 3 Berücksichtigte Antragsteller	Art. 3 Richiedenti ammessi
Art. 4 Kriterien	Art. 4 Criteri
Art. 5 Antrag	Art. 5 Richiesta
Art. 6 Nicht zulässige Ausgaben	Art. 6 Spese non ammesse
Art. 7 Prüfung, Gewährung und Auszahlung	Art. 7 Esame, concessione e pagamento
Art. 8 Verzeichnis der Begünstigten	Art. 8 Albo dei beneficiari
Art. 9 Haftung	Art. 9 Responsabilità
Art. 10 Offenlegung	Art. 10 Pubblicità
Art. 11 Schlussbestimmung	Art. 11 Disposizione finale
Art. 12 Inkrafttreten	Art. 12 Entrata in vigore

## Art. 1

### (Inhalt und Zweck der Verordnung)

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften, Private und andere Rechtssubjekte, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPRReg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.  
Verbuchung: Titel 1 Laufende Ausgaben
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.  
Verbuchung: Titel 1 Laufende Ausgaben, mit der Kennzeichnung „una tantum“
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.  
Verbuchung: Titel 2 Investitionsausgaben
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.  
Verbuchung: Titel 2 Investitionsausgaben
- Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

## Art. 1

### (Contenuto e finalità del regolamento)

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti, privati ed altri soggetti, ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma. Contabilizzazione: titolo 1 spese correnti.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio. Contabilizzazione: titolo 1 spese correnti, con la nota „una tantum“
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali. Contabilizzazione: titolo 2 spese per investimenti.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o resta nel patrimonio del Comune. Contabilizzazione: titolo 2 spese per investimenti.
- Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

Für die außerschulische Nutzung gemeindeeigener Schulklokale wird auf die Bestimmungen des Landes verwiesen.

2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

## **Art. 2**

### **(Berücksichtigte Sachbereiche)**

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:

- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
- b) Kultur, Erziehung und Bildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten;
- g) soziale und humanitäre Belange.

Diese Aufzählung hat nicht ausschließlichen Charakter. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge für weitere Belange gewähren, die im öffentlichen Interesse für die Gemeinde sind.

## **Art. 3**

### **(Berücksichtigte Antragsteller)**

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- b) an öffentliche Körperschaften;
- c) an Vereine, Gruppen und Interessensgemeinschaften;
- d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

3. In außerordentlichen Fällen und mit angemessener Begründung können Beiträge auch an andere Antragsteller als die in diesem Artikel genannten gewährt werden, wenn die

Per l'utilizzo di locali scolastici di proprietà comunale si rimanda alla normativa provinciale in materia.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

## **Art. 2**

### **(Settori di intervento)**

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:

- a) attività per la salute;
- b) attività culturali, educative e formative;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) agevolazione di attività utili all'economia;
- g) attività sociali e umanitarie.

Questo elenco è a titolo indicativo e non esaustivo. L'amministrazione comunale può concedere contributi anche in altri settori, se ciò è ritenuto d'interesse pubblico.

## **Art. 3**

### **(Richiedenti ammessi)**

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- b) a enti pubblici;
- c) a associazioni, comitati e interessenze;
- d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

3. In casi particolari, adeguatamente motivati, contributi possono essere concessi anche a richiedenti non elencati in quest'articolo, qualora la partecipazione del Comune assumi

Beteiligung der Gemeinde relevant ist, mit Hinblick auf soziale, moralische, kulturelle und wirtschaftliche Werte, welche in der örtlichen Gemeinschaft als solche gefühlt werden.

**Art. 4**  
**(Kriterien)**

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Innovative Aktivitäten
- Nachhaltigkeit

**Art. 5**  
**(Antrag)**

1. Der Gemeindeausschuss setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher die Anträge um Gewährung von Beiträgen einzureichen sind. Von den genannten Fristen kann der Gemeindeausschuss mit begründeter Maßnahme absehen.

Der Termin wird durch Veröffentlichung auf der Amtstafel und Homepage der Gemeinde bekannt gegeben.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen und müssen die Höhe des erwarteten Beitrages enthalten.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
  - Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
  - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
  - Finanzierungsplan

Für die Beiträge zur Unterstützung der laufenden Tätigkeit in Höhe von bis zu oder gleich 1.000,00 € müssen keine bestimmten Unterlagen vorgelegt werden. Der gesetzliche Vertreter bzw. die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjektes muss lediglich durch die Unterzeichnung einer eigenverantworteten Bescheinigung bezeugen, dass die bestrittenen Kosten höher sind/waren als der gewährte Zuschuss

rilevanza sotto il profilo di valori sociali, morali, culturali ed economici che sono presenti nella comunità alla quale l'ente è preposto.

**Art. 4**  
**(Criteri)**

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale
- numero dei membri
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività innovative
- sostenibilità

**Art. 5**  
**(Richiesta)**

1. La Giunta Comunale fissa annualmente i termini entro i quali dovranno essere presentate le richieste per la concessione di contributi. La Giunta Comunale può prescindere con provvedimento motivato dai termini citati.

La data sarà annunciata mediante pubblicazione sull'albo pretorio e sito internet del Comune.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune e devono contenere l'ammontare del contributo aspettato.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
  - relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
  - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
  - piano finanziario

E' richiesta un'autocertificazione da parte del/la legale rappresentante dei beneficiari di contributi ordinari di importo pari o inferiore a 1.000,00 €, di aver sostenuto spese superiori all'importo concesso / da concedere come contributo, senza dover produrre specifica documentazione.

- Einmalige Beiträge:
  - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
  - Finanzierungsplan
- Investitionsbeiträge:
  - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
  - Projekt, bei Bauvorhaben
  - Kostenvoranschlag, bei Ankäufen
  - Finanzierungsplan
- Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.
- Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses (fakultativ: Vereinbarung), mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.
- Contributi una tantum:
  - descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - piano finanziario
- Contributi in conto capitale:
  - descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - progetto, se si tratta di costruzioni
  - preventivo spesa, se si tratta di acquisti
  - piano finanziario
- La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.
- Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione (facoltativo: convenzione) con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

4. Die Gemeindeverwaltung kann ausnahmsweise und mit entsprechender Begründung von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente absehen; außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen und Lokalausweise vornehmen.

4. L'amministrazione comunale può, in via eccezionale e con adeguata motivazione, rinunciare alla presentazione di uno o più documenti previsti nel comma 3 di questo articolo; inoltre può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi e effettuare sopralluoghi.

#### **Art. 6**

##### **(Nicht zulässige Ausgaben)**

1. Nicht zuschussfähig sind auf jeden Fall:
  - Kosten für den Ankauf von Ware, die zum Weiterverkauf bestimmt ist;
  - Verzugszinsen;
  - Geldbußen und gebührenpflichtige Verwarnungen;
  - Passivzinsen für Bankkredite oder Bankvorschüsse;
  - Steuern und Gebühren (davon ausgenommen ist die nicht absetzbare Mehrwertsteuer)

#### **Art. 6**

##### **(Spese non ammesse)**

1. Si considerano in ogni caso spese non ammesse alla contribuzione:
  - spese per l'acquisto di merce destinata alla rivendita;
  - interessi di mora;
  - sanzioni e contravvenzioni;
  - interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
  - imposte e tasse (con esclusione dell'IVA non detraibile)

## Art. 7

### (Prüfung, Gewährung und Auszahlung)

1. Das Protokollamt bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.
2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.
3. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.
4. Bei laufenden Beiträgen wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt.
5. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:
  - Ansuchen um Auszahlung;
  - Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinden und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
  - Ablichtung der Ausgabenbelege.

Der Antragsteller kann einen Teil der Ausgaben durch ehrenamtliche Leistungen nachweisen. Die ehrenamtlichen Leistungen werden bis zu einem Höchstausmaß von 25 % der Gesamtkosten – bei einem Stundensatz von maximal 16,00 Euro – anerkannt, höchstens aber 5.000,00 Euro. Die

## Art. 7

### (Esame, concessione e pagamento)

1. L'ufficio protocollo conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento.
2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.
3. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal Consiglio Comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta Comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta Comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.
4. Contestualmente alla concessione dei contributi correnti con la concessione viene provveduto anche al loro pagamento.
5. Per il pagamento dei contributi una tantum o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:
  - richiesta di pagamento;
  - dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
  - fotocopia dei documenti di giustificazione della spesa.

Il richiedente può dimostrare alcune delle spese attraverso i servizi di volontariato. I servizi di volontariato saranno riconosciuti fino a un massimo del 25% del costo totale - a una tariffa oraria fino a € 16,00 - ma non superiore a 5.000,00 Euro. I servizi di volontariato devono essere documentati con una

ehrenamtlichen Leistungen sind mit einer Erklärung des Mitgliedes der jeweiligen Organisation über die erbrachte Leistung unter Angabe des Datums, des Ortes, der Art und der Stunden sowie mit einer Bestätigung des Präsidenten/Vorsitzenden der ehrenamtlichen Organisation über die geleistete ehrenamtliche Arbeit zu dokumentieren.

Die ehrenamtliche Tätigkeit gibt der Person, die sie erbringt, keinerlei Anrecht auf eine Vergütung.

6. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses des gewährten Beitrages oder die Auszahlung des gesamten gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Gemeindeausschuss angeordnet. Das Rechnungsamt veranlasst die Zahlung der Beiträge.

8. Die gewährten Beiträge können bis zu zwei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

#### **Art. 8**

##### **(Verzeichnis der Begünstigten)**

1. Es wird ein jährliches Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde Beiträge zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

2. Das Verzeichnis wird innerhalb 31. März des Folgejahres auf den letzten Stand gebracht.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht und enthält die vom Gesetz vorgesehenen Angaben.

4. In das Verzeichnis der gewährten Beiträge kann jeder Bürger Einsicht nehmen.

#### **Art. 9**

##### **(Haftung)**

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher

dichiarazione del membro dell'organizzazione inerente alla prestazione resa, indicando la data, il luogo, il tipo e gli orari, e con la conferma del presidente dell'organizzazione di volontariato del lavoro svolto volontariato.

L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso o al pagamento dell'intero contributo.

7. Il pagamento viene ordinato dalla Giunta Comunale L'ufficio di ragioneria predispone il pagamento dei contributi.

8. I contributi concessi possono essere contabilizzati fino a due anni dall'anno dell'impegno nel bilancio del Comune.

#### **Art. 8**

##### **(Albo dei beneficiari)**

1. È istituito un albo annuale dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. L'albo è aggiornato entro il 31 marzo dell'anno successivo.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune e contiene i dati previsti dalla Legge.

4. L'albo dei contributi concessi può essere consultato da ogni cittadino.

#### **Art. 9**

##### **(Responsabilità)**

1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni

mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

2. Die Gemeinde ist von jeglicher Verantwortung enthoben mit Bezug auf Verbindlichkeiten oder anderweitigen Rechtsgeschäften zwischen Privatpersonen, öffentlichen und privaten Körperschaften, Vereinigungen und Gruppierungen, die mit Beihilfen bedacht werden, und zwischen Dritten für Lieferungen und Leistungen oder für anderweitige berufliche oder nichtberufliche Mitarbeit.

Desgleichen übernimmt die Gemeinde keine irgendwie geartete Verantwortung hinsichtlich der Organisation und der Abwicklung von Veranstaltungen, Initiativen und Vorhaben, für welche die Gemeinde Beihilfen gewährt; die Gemeinde übernimmt überdies keine irgendwie geartete Verantwortung bezüglich der Führung und der Verwaltung von öffentlichen oder privaten Körperschaften und Vereinigungen, denen die Gemeinde Beihilfen gewährt hat, dies auch für den Fall, dass die Gemeinde eigene Vertreter in ihre Verwaltungsorganen ernannt hat.

Kein Rechts- bzw. Schuldverhältnis kann seitens Dritter der Gemeinde gegenüber geltend gemacht werden.

3. Die Gewährung von Beiträgen erfolgt unter der Bedingung, dass der Begünstigte sich verpflichtet, den erhaltenen Beitrag ausschließlich für den Zweck, für den sie gewährt worden ist, zu verwenden.

Bei Unregelmäßigkeiten oder bei Eintreten von aufklärungsbedürftigen Sachlagen kann die Gemeinde die Bezahlung von ausständigen Beihilfequoten aussetzen bzw. nach den notwendigen Erhebungen die Beihilfen widerrufen.

4. Die Gemeinde behält sich das Recht vor, Kontrollen durchzuführen und die Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 per Zufallsprinzip zu überprüfen.

5. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

2. Il Comune rimane estraneo nei confronti di qualsiasi rapporto od obbligazione che si costituisce fra persone private, enti pubblici e privati, associazioni e gruppi destinatari di interventi finanziari dallo stesso disposti, e fra soggetti terzi per forniture di beni e prestazioni di servizi o per altra collaborazione professionale e non professionale.

Il Comune non si assume sotto nessun aspetto responsabilità alcuna in merito all'organizzazione e allo svolgimento di manifestazioni, iniziative e progetti ai quali ha concesso contributi, così come non assume responsabilità relative alla gestione e all'amministrazione degli enti pubblici o privati e delle associazioni, che hanno ricevuto contributi dal Comune, anche nell'ipotesi che degli organi amministrativi del soggetto beneficiario facciano parte rappresentanti nominati dal Comune stesso.

Nessun rapporto o obbligazione di terzi potrà essere fatto valere nei confronti del Comune.

3. La concessione del contributo è vincolata all'impegno del soggetto beneficiario di utilizzarlo esclusivamente per le finalità per le quali è stato accordato.

In caso di situazioni irregolari o che richiedano chiarimenti, il Comune può sospendere l'erogazione delle quote di contributi non corrisposte e, a seguito dell'esito degli accertamenti, deliberare la revoca.

4. Il Comune si riserva di eseguire controlli e di esaminare ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 le richieste dei riceventi i contributi selezionate in modo casuale.

5. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.



**Art. 10**  
**(Offenlegung)**

1. Die öffentlichen und privaten Körperschaften, die Vereine und die Gruppierungen, die Beihilfen seitens der Gemeinde für Veranstaltungen, Initiativen und Vorhaben erhalten, sind verpflichtet, in den Ankündigungen und Bekanntmachungen ausdrücklich anzugeben, dass die erwähnten Tätigkeiten mit dem Beitrag der Gemeinde stattfinden bzw. erfolgen.

**Art. 11**  
**(Schlussbestimmung)**

1. So weit in diesem Reglement nicht ausdrücklich enthalten, wird auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

**Art. 12**  
**(Inkrafttreten)**

Die vorliegende Verordnung tritt am 01.01.2013 in Kraft.

**Art. 10**  
**(Pubblicità)**

1. Gli enti pubblici e privati, le associazioni ed i comitati che ricevono contributi da parte del Comune per realizzare manifestazioni, iniziative e progetti sono tenuti a far risultare dagli atti e mezzi con i quali effettuano pubblico annuncio e promozione delle iniziative suddette che le stesse vengono realizzate con il concorso del Comune.

**Art. 11**  
**(Disposizione finale)**

1. Per quanto non esplicitamente previsto nel presente regolamento, si fa riferimento alle norme vigenti in materia.

**Art. 12**  
**(Entrata in vigore)**

Il presente regolamento entra in vigore il 01.01.2013.